



Information für Patientinnen  
und Patienten

## Weleda Rheumasalbe

Anthroposophisches Arzneimittel

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen.

Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage bzw. nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

### Wann wird Weleda Rheumasalbe angewendet?

Gemäss der anthroposophischen Menschen- und Naturerkenntnis kann Weleda Rheumasalbe zur Behandlung von rheumatischen Gelenk- und Muskelbeschwerden, Muskelverspannung, Lumbago und Neuralgie angewendet werden.

Weleda Rheumasalbe fördert das Abklingen der Entzündung, lindert

die Schmerzen und erhöht dadurch die Bewegungsfreiheit. Ihre durchwärmende Wirkung im Anwendungsbereich beruht auf einer Komposition pflanzlicher Substanzen in einer gut verträglichen, wasserfreien Salbengrundlage. Weleda Rheumasalbe lässt sich leicht verteilen und dringt gut in die Haut ein.

### Was sollte dazu beachtet werden?

Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, ob Weleda Rheumasalbe gleichzeitig angewendet werden darf.

### Wann darf Weleda Rheumasalbe nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

Weleda Rheumasalbe darf nicht angewendet werden bei Überempfindlichkeit gegen einen oder mehreren der Inhaltsstoffe (siehe unten). Auch bei Kindern unter 2 Jahren darf Weleda Rheumasalbe nicht angewendet werden. Bei Kindern zwischen 2 und 7 Jahren ist wegen des Gehalts an Kampfer Vorsicht geboten. Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie

- an anderen Krankheiten leiden,
- Allergien haben oder
- andere Arzneimittel (auch selbstgekauft) einnehmen oder äusserlich anwenden.

### Wie verwenden Sie Weleda Rheumasalbe?

Falls vom Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben, tragen

Sie Weleda Rheumasalbe 2mal täglich dünn auf die schmerzenden Körperpartien auf und reiben Sie diese leicht ein. Decken Sie anschliessend die behandelte Stelle mit einem Tuch (aus Baumwolle oder Wolle) warm ab, damit sich die Wirkung nach Innen entfalten kann.

Tragen Sie Weleda Rheumasalbe wegen des Gehaltes an Cayennepfeffer nicht auf Schleimhäute oder in deren unmittelbare Nähe auf (Lippen, Nasenöffnung, Augenpartien, Genitalbereich). Nach der Anwendung reinigen Sie Ihre Hände gründlich mit Seife.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes/Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.

Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Welche Nebenwirkungen kann Weleda Rheumasalbe haben?

In seltenen Fällen können allergische Hautreaktionen auftreten. In diesen Fällen ist Weleda Rheumasalbe abzusetzen.

Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin informieren.

### Was ist ferner zu beachten?

Bewahren Sie das Arzneimittel ausserhalb der Reichweite von Kindern auf.

Bei Raumtemperatur (15–25°C) sowie vor Feuchtigkeit geschützt lagern. Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «EXP» bezeichneten Datum verwendet werden. Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Was ist in Weleda Rheumasalbe enthalten?

1g Salbe enthält: Terpentinöl vom Strandkiefer-Typ 100mg / Dextrorcampher 50mg / Lorbeeröl 50mg / eingestellter Cayennepfefferfluidextrakt 20mg / frischer Zwiebelsaft 20mg / Fichtennadelöl 20mg / Rosmarinöl 20mg / Lärchenterpentin 20mg / Latschenkiefernöl 10mg. Hilfsstoffe: Olivenöl, Schweineschmalz, Bienenwachs.

### Zulassungsnummer

46908 (Swissmedic)

### Wo erhalten Sie Weleda Rheumasalbe? Welche Packungen sind erhältlich?

Erhältlich in Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung. Tuben à 30ml.

### ZulassungsinhaberIn

**Weleda AG**, Arlesheim, Schweiz

Diese Packungsbeilage wurde im September 2004 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Information destinée aux patients

## Pommade anti- rhumatismale Weleda

Médicament anthroposophique

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament.

Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste.

Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

### Quand la Pommade antirhumatisme Weleda est-elle utilisée?

Selon la connaissance anthroposophique de l'être humain et de la nature, la Pommade antirhumatisme Weleda peut être utilisée pour le traitement de douleurs articulaires et musculaires d'origine rhumatismale, de tensions musculaires, lumbago et névralgie.

La Pommade antirhumatisme Weleda atténue l'inflammation, soulage les douleurs et augmente ainsi la mobilité. Son effet réchauffant au niveau de la zone d'application repose sur une composition de substances végétales dans une base de pommade anhydre et pénètre bien dans la peau.

### De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin, pharmacien ou droguiste si la Pommade antirhumatisme Weleda peut être utilisée simultanément.

### Quand la Pommade antirhumatisme Weleda doit-elle pas être utilisée ou seulement avec précaution?

La Pommade antirhumatisme Weleda ne doit pas être utilisée en cas d'hypersensibilité à un ou plusieurs composants (voir ci-dessous). Chez les enfants âgés de moins de 2 ans, la Pommade antirhumatisme Weleda ne doit pas être utilisée non plus. Chez les enfants entre 2 et 7 ans, il faut être prudent en raison de la teneur en camphre.

Veillez informer votre médecin, pharmacien ou droguiste, si

- vous souffrez d'une autre maladie,
- vous êtes allergique,
- vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication).

### Comment utiliser la Pommade antirhumatisme Weleda?

Sauf prescription contraire de votre médecin, appliquez une couche mince de Pommade antirhumatisme Weleda 2 fois par jour sur les régions corporelles douloureuses et massez doucement. Recouvrez ensuite l'endroit traité avec un tissu (en coton ou en laine) pour que l'effet chauffant pénètre à l'intérieur.

Compte tenu de la teneur en poivre de Cayenne, évitez d'appliquer la Pommade antirhumatisme Weleda

sur les muqueuses ou à proximité immédiate de celles-ci (lèvres, narines, yeux, zone génitale). Après l'application, lavez les mains soigneusement avec du savon.

Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si l'amélioration escomptée de l'enfant en bas âge/de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin.

Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

### **Quels effets secondaires la Pommade antirhumatisme Weleda peut-elle provoquer?**

Dans quelques rares cas, des réactions cutanées d'origine allergiques ont été constatées. Le cas échéant, interrompre le traitement avec la Pommade antirhumatisme Weleda. Si vous remarquez d'autres effets secondaires non décrits ici, veuillez en informer votre médecin, pharmacien ou droguiste.

### **A quoi faut-il encore faire attention?**

Garder hors de portée des enfants. Conserver à température ambiante (15–25°C) et à l'abri de l'humidité. Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention «EXP» sur le récipient. Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, pharmacien ou droguiste.

### **Que contient la Pommade antirhumatisme Weleda?**

1g de pommade contient: huile essentielle de térébenthine type Pinus

pinaster 100mg / dextrocambre 50mg / huile de laurier 50mg / extrait fluide titré de poivre de Cayenne 20mg / jus d'oignon frais 20mg / huile essentielle de sapin 20mg / huile essentielle de romarin 20mg / térébenthine de Venise 20mg / huile essentielle de pin de montagne 10mg.

Adjuvants: huile d'olive, saindoux, cire d'abeille.

### **Numéro d'autorisation**

46908 (Swissmedic)

### **Où obtenez-vous la Pommade antirhumatisme Weleda? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?**

En vente en pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale. Tubes de 30ml.

### **Titulaire de l'autorisation**

**Weleda SA**, Arlesheim, Suisse

Cette notice d'emballage a été vérifiée pour la dernière fois en septembre 2004 par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

Informazione destinata ai pazienti

## **Unguento antireumatico Weleda**

### **Medicamento antroposofico**

Legga attentamente il foglietto illustrativo perché contiene importanti informazioni.

Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Per ottenere il maggior beneficio, usi il medicamento conformemente al foglietto illustrativo o segua le indicazioni del medico, farmacista o droghiere. Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

### **Quando si usa l'Unguento antireumatico Weleda?**

Secondo le conoscenze antroposofiche dell'uomo e della natura, l'Unguento antireumatico Weleda può essere usato per il trattamento di disturbi reumatici articolari e muscolari, contrazione muscolare, lombaggine e neuralgia.

L'Unguento antireumatico Weleda favorisce la diminuzione dell'infiammazione, lenisce i dolori ed aumenta in tal modo la libertà di movimento. La sua azione riscaldante in campo di applicazione si basa su una composizione di sostanze vegetali in una base di pomata ben tollerabile, senza acqua. L'Unguento antireumatico Weleda si distribuisce facilmente e penetra bene nella pelle.

### **Di che cosa occorre tenere conto durante il trattamento?**

Se il suo medico le ha prescritto altri medicamenti, chieda al suo medico, farmacista o droghiere se simultaneamente può impiegare Unguento antireumatico Weleda.

### **Quando non si può usare l'Unguento antireumatico Weleda e quando la sua somministrazione richiede prudenza?**

L'Unguento antireumatico Weleda non può essere usato in caso d'ipersensibilità a una o più sostanze contenute (ved. a tergo). Anche nel caso di bambini al di sotto di 2 anni d'età l'Unguento antireumatico Weleda non dev'essere utilizzato. Nel caso di bambini tra 2 e 7 anni bisogna prestare prudenza a causa del contenuto di canfora.

Informi il suo medico, farmacista o droghiere, nel caso in cui:

- soffre di altre malattie
- soffre di allergie
- assume o applica esternamente altri medicamenti (anche se acquistati di sua iniziativa).

### **Come usare l'Unguento antireumatico Weleda?**

Salvo diversa prescrizione medica mettete un strato sottile di pomata 2 volte al giorno sulla parte dolorante del corpo e fate penetrare frizionando leggermente. Ricoprite successivamente al caldo la parte trattata con un panno (di cotone o lana), così che l'azione possa svilupparsi all'interno. A causa del contenuto di pepe di Caienna (capsico) non spalmare l'Unguento antireumatico Weleda sulle mucose o in prossimità di esse (labbra, cavità nasali, zone oculari, zone

genitali). Dopo l'utilizzo lavare bene le mani con il sapone.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico. Se il trattamento del bambino piccolo/del bambino non porta al miglioramento desiderato, bisogna consultare un medico. Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, farmacista o droghiere.

### **Quali effetti collaterali può avere l'Unguento antireumatico Weleda?**

Raramente possono verificarsi reazioni cutanee allergiche. In tal caso, interrompere il trattamento con l'Unguento antireumatico Weleda. Se osserva effetti collaterali non menzionati, dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.

### **Di che altro occorre tenere conto?**

Tenere il medicinale fuori della portata dei bambini. Conservare a temperatura ambiente (15–25°C) e proteggere dall'umidità. Il medicamento non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sul contenitore. Per ulteriori informazioni rivolgersi al suo medico, farmacista o droghiere.

### **Cosa contiene l'Unguento antireumatico Weleda?**

1g d'unguento contiene: olio essenziale di trementina Pinus pinaster 100mg / destrocambre 50mg / olio di alloro 50mg / capsico estratto fluido titolato 20mg / succo fresco di cipolla 20mg / olio essenziale di abete 20mg / olio essenziale di rosmarino 20mg / olio di trementina di Venezia 20mg /

olio essenziale di pino 10mg. Adjuvanti: olio d'oliva, strutto, cera d'api.

### **Numero dell'omologazione**

46908 (Swissmedic)

### **Dov'è ottenibile l'Unguento antireumatico Weleda?**

**Quali confezioni sono disponibili?** In vendita in farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica. Tubi da 30ml.

### **Titolare dell'omologazione Weleda SA**, Arlesheim, Svizzera

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel settembre 2004 dall'autorità competente in materia di medicamenti (Swissmedic).